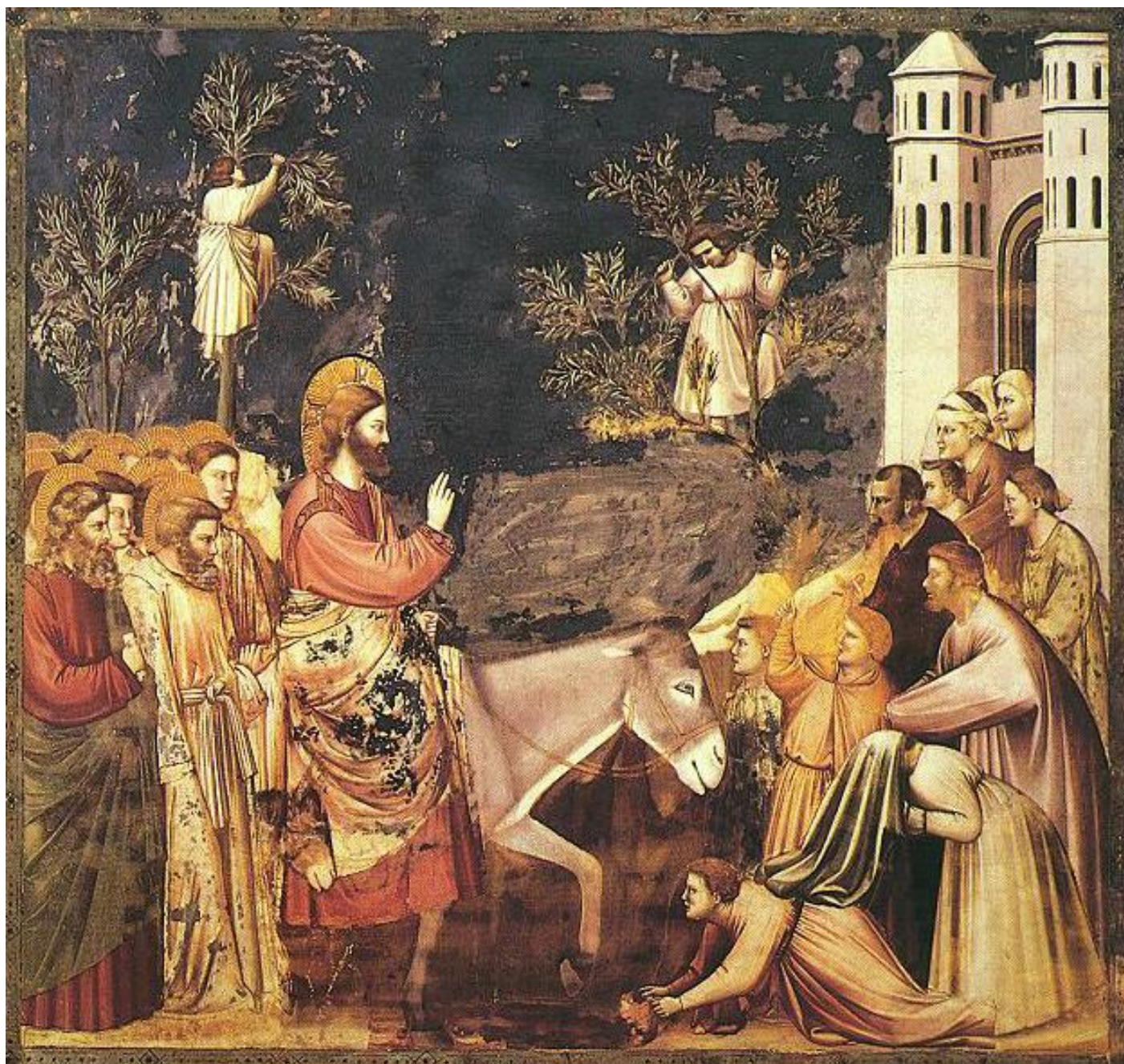


## DIMANCHE DES RAMEAUX

### 1<sup>ère</sup> Classe



### LA BENEDICTION DES RAMEAUX

**Antiphona. Matth. 21, 9.** Hosanna filio David : benedictus, qui venit in nomine Domini. O Rex Israël : Hosanna in excelsis.

**Antienne** Hosanna au fils de David ! Béni celui qui vient au nom du Seigneur. O Roi d'Israël ! Hosanna au plus haut des cieux.

**V/.** Dominus vobiscum.

Le Seigneur soit avec vous.

**R/.** Et cum spiritu tuo. Orémus.

Et avec votre esprit. Prions.

Benedic, quæsumus, Domine, hos palmárum (seu olivárum ramos aut aliárum árbórum) : et præsta ; ut, quod pópulus tuus in tui veneratióne hodiérno die corporaliter agit, hoc spirituáliter summa devotióne perficiat, de hoste victóriam reportádo et opus misericórdiæ summópere diligéndo. Per Dóminum.

Daignez, Seigneur bénir ces branches de palmier (ou d'olivier ou d'autres arbres) et faites que votre peuple accomplisse spirituellement, avec une dévotion véritable, ce qu'il fait extérieurement aujourd'hui en votre honneur, et que, remportant la victoire sur l'ennemi, il réponde par l'amour à l'œuvre de miséricorde que vous avez accomplie pour son salut. Par



le Christ N.-S.

**Antiphona** Pueri Hebræorum, portantes ramos olivæ, obviaverunt Domino, clamantes et dicentes : Hosanna in excelsis.

**Antienne** Les enfants des Hébreux, portant des branches d'olivier, allèrent au-devant du Seigneur ; ils criaient et disaient : Hosanna au plus haut des cieux.

**Psaume 23, 1-2 et 7-10.**

Domini est terra, et plenitudo eius : orbis terrarum et universi qui habitant in eo.  
Quia ipse super maria fundavit eum : et super flumina præparavit eum.  
Attollite portas, principes vestras, et elevamini, portæ æternales : et introibit Rex gloriæ.  
Quis est iste Rex gloriæ ? Dominus fortis et potens : Dominus potens in prælio.  
Attollite portas, principes, vestras, et elevamini, portæ æternales : et introibit Rex gloriæ.  
Quis est iste Rex gloriæ ? Dominus virtutum ipse est Rex gloriæ.  
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc, et semper : et in sæcula sæculorum. Amen.

Au Seigneur est la terre et toute sa plénitude : le globe du monde et tous ceux qui l'habitent.  
Parce que c'est lui-même qui l'a fondé au-dessus des mers, et qui l'a disposé au-dessus des fleuves.  
Élevez vos portes, princes, et vous, élevez-vous, portes éternelles : et le Roi de gloire entrera.  
Quel est ce Roi de gloire ? Le Seigneur, fort et puissant : le Seigneur, puissant au combat.  
Élevez vos portes, princes, et vous, élevez-vous, portes éternelles : et le Roi de gloire entrera.  
Quel est ce Roi de gloire ? Le Seigneur des armées : c'est lui qui est le Roi de gloire.  
Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.  
Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**On répète l'antienne** Pueri Hebraeorum portantes, ci-dessus.

**Antiphona** Pueri Hebræorum vestimenta prosternebant in via et clamabant, dicentes : Hosanna filio David : benedictus, qui venit in nomine Domini.

**Antienne** Les enfants des Hébreux étendaient leurs vêtements sur le chemin ; ils criaient et disaient : Hosanna au fils de David ! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur !

**Psaume 46.**

Omnes Gentes, plaudite manibus : iubilante Deo in voce exultationis.  
Quoniam Dominus excelsus, terribilis : Rex magnus super omnem terram.  
Subiecit populos nobis : et Gentes sub pedibus nostris.  
Eligit nobis hereditatem suam : speciem Iacob, quam dilexit.  
Ascendit Deus in iubilo : et Dominus in voce tubæ.  
Psallite Deo nostro, psallite : psallite Regi nostro, psallite.  
Quoniam Rex omnis terræ Deus : psallite sapienter.  
Regnabit Deus super Gentes : Deus sedet super sedem sanctam suam.  
Principes populorum congregati sunt cum Deo Abraham : quoniam dii fortes terræ vehementer elevati sunt.  
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc, et semper : et in sæcula sæculorum. Amen.

Nations, battez toutes des mains : poussez des cris de joie vers Dieu, avec une voix d'exultation.  
Parce que le Seigneur est élevé et terrible : c'est un grand Roi sur toute la terre.  
Il nous a assujetti des peuples, et des nations sous nos pieds.  
Il nous a choisis pour héritage : la beauté de Jacob qu'il a aimée.  
Dieu est monté au milieu des acclamations de joies, et le Seigneur au son de la trompette.  
Chantez notre Dieu, chantez : chantez notre Roi, chantez.  
Parce que le Roi de toute la terre est Dieu : chantez avec sagesse.  
Dieu règnera sur les nations : Dieu est assis sur son trône saint.  
Les princes des peuples se sont réunis au Dieu d'Abraham : parce que les dieux puissants de la terre ont été extraordinairement élevés.  
Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.  
Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

**On répète l'antienne** Pueri Hebraeorum vestimenta, ci-dessus.

Sequéntia sancti Evangélii secundum Matthæum.  
**Matth. 21, 1-9.** In illo témpore : Cum appropinquásset Iesus Ierosólymis, et venísset Béthphage ad montem Olivéti : tunc misit duos discípu­los suos, dicens eis : Ite in castéllum, quod contra vos est, et statim inveniétis ásinam alligátam et pullum cum ea : sólvite et addúcite mihi : et si quis vobis áliquíd dixerit, dícite, quia Dóminus his opus habet, et conféstim dimíttet eos. Hoc autem totum factum est, ut adimplerétur, quod dictum est per Prophétam, dicéntem : Dícite fíliæ Sion : Ecce, Rex tuus venit tibi mansuétus, sedens super ásinam et pullum, filium subiugális. Eúntes autem discípu­li, fecérunt, sicut præcépit illis Iesus. Et adduxérunt ásinam et pullum : et imposuérunt super eos vestimé­ta sua, et eum désuper sedére tecérunt. Plúrima autem turba stravérunt vestimé­ta sua in via : álii autem cædébant ramos de arbóribus, et sternébant in via : turbæ autem, quæ præcedébant et quæ sequebántur, clamábant, dicéntes : Hosánna filio David : benedíctus, qui venit in nómine Dómini.

Lecture du Saint Evangile selon saint Mathieu.  
 En ce temps-là, comme il approchait de Jérusalem, et qu'il était arrivé à Bethphagé, au mont des Oliviers, Jésus envoya deux de ses disciples, en leur disant : « Allez au village qui est devant vous et vous trouverez aussitôt une ânesse attachée et un ânon avec elle ; détachez-les et amenez-les-moi. Si on vous dit quelque chose, vous direz : Le Seigneur en a besoin, et aussitôt on les laissera aller. » Or, cela se faisait afin que s'accomplît ce qui avait été dit par le Prophète : Dites à la fille de Sion : Voici que ton roi vient à toi plein de douceur et monté sur un âne et sur un ânon, le petit de celui qui porte le joug. Les disciples allèrent et firent comme Jésus leur avait ordonné. Ils amenèrent l'ânesse et l'ânon, mirent sur eux leurs manteaux et l'y firent monter. Beaucoup de gens de la foule étendirent leurs vêtements sur le chemin ; d'autres coupèrent des branches d'arbres et en jonchèrent la route. Les foules qui précédaient Jésus et celles qui le suivaient criaient : « Hosanna au Fils de David ! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur ! »

### LA PROCESSION AVEC LES RAMEAUX BENITS

**V./** Procedámus in pace.

**R./** In nómine Christi. Amen.

**V./** Avançons dans la paix.

**R./** Au nom du Christ. Amen.

#### HYMNE AU CHRIST-ROI

Glória, laus et honor tibi sit, Rex Christe Redémptor : Cui pueríle decus prompsit Hosánna pium.

Glória, laus...

Israël es tu Rex, Davidis et ínclita proles : Nómine qui in Dómini, Rex benedícte, venis.

Glória, laus...

Cœtus in excélsis te laudat cælicus omnis, et mortális homo, et cuncta creáta simul.

Glória, laus...

Plebs Hebræa tibi cum palmis óbvia venit : Cum prece, voto, hymnis, ádsumus ecce tibi.

Glória, laus...

Hí tibi passúro solvébant múnia laudis : Nos tibi regnánti pángimus ecce melos.

Glória, laus...

Hí placuére tibi, pláceat devótio nostra : Rex bone, Rex clemens, cui bona cuncta placent.

Glória, laus...

Gloire, louange et honneur à vous, Roi, Christ Rédempteur, à qui l'élite des enfants a chanté le pieux Hosanna !

Gloire, louange...

D'Israël vous êtes le roi, et de David le noble descendant : c'est au nom du Seigneur, ô Roi béni, que vous venez.

Gloire, louange...

L'armée angélique, au plus haut des cieux, l'homme mortel et toute créature vous louent de concert.

Gloire, louange...

Le peuple hébreu vint au-devant de vous avec des palmes ; nous voici devant vous avec nos prières, nos vœux et nos hymnes.

Gloire, louange...

A vous, si près de votre Passion, ils payaient leur tribut de louange : à vous qui maintenant régnez, nous offrons ce chant mélodieux.

Gloire, louange...

Ils vous ont plu ; que notre dévotion vous plaise aussi, Roi de bonté, Roi de clémence, à qui plaît tout ce qui est bon.

Gloire, louange...

#### ENTREE DANS LA CHAPELLE

**Antiphona** Ingrediénte Dómino in sanctam civitátem, Hebræórum púeri resurrectionem vitæ pronuntiántes, Cum ramis palmárum: Hosánna, clamábant, in excélsis.

**V/.** Cum audísset pópulus, quod Iesus veníret Ierosólymam, exiérunt óbviám ei.

Cum ramis...

**Antienne R/.** Comme le Seigneur entrait dans la ville sainte, les enfants des Hébreux annoncèrent la résurrection de la vie. Et, tenant des rameaux de palmier, ils criaient: Hosanna au plus haut des cieux ! **V/.** Ayant appris que Jésus venait à Jérusalem,

le peuple sortit au-devant de lui.

Et tenant des rameaux...

### L'Oraison Finale

**V/.** Dóminus vobíscum.

**R/.** Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Dómine Iesu Christe, Rex ac Redémptor noster, in cuius honórem, hos ramos gestántes, solémnes laudes decantávimus: concéde propítius; ut, quocúmque hi rami deportáti fúerint, ibi tuæ benedictiónis grátia descendat, et, quavis dáemonum iniquitáte vel illusióne profligáta, dextera tua prótegat, quos redémit: Qui vivis et regnas in sácula saeculórum.

**R/.** Amen.

Le Seigneur soit avec vous.

Et avec votre esprit.

Prions.

Seigneur Jésus-Christ, notre Roi et notre Rédempteur, en votre honneur nous portons ces rameaux et nous avons chanté toutes ces louanges solennelles: accordez-nous favorablement que, partout où seront portés ces rameaux, descende la grâce de votre bénédiction et, qu'après avoir triomphé de toute malice et de toute tromperie des démons, votre droite protège ceux qu'elle a racheté. Vous qui vivez dans les siècles des siècles. **R/.** Amen.